



# 心律調整 Cardioversion

## 什麼是心律調整? What is a 'cardioversion'

心律調整是治療心律問題的一項醫療程序，將快速或不規則的心跳回復至正常心律。

以心律調整來治療的常見心律問題包括心房顫動和心房撲動。

## 為何需做心律調整？

### Why is a cardioversion needed?

一般情況下，您的心跳是有規律的，心臟中的電流訊號觸發心臟肌肉收縮和泵血。這些電流訊號可以在心電圖(ECG)看得到。

當心臟跳得太快或不規律時，可令人覺得胸口有撲動或怦怦的感覺(心悸)、暈眩、頭暈、氣喘、無力、經常極度疲倦，甚至出現胸口鬱悶或胸口痛，這些都是心臟泵血不佳的癥狀。

接受心律調整可以改善或舒緩這些癥狀。心律回復正常後，您應該可以做回您日常的活動和運動。

## 內容 What's inside?

如何進行?.....	2
成功率是多?.....	2
有沒有風險?.....	2
程序前後的情況是怎樣的?.....	3
接受程序前的準備.....	3
程序開始前.....	4
程序完成後.....	5
在何處取得更多資訊?.....	5

## 如何進行？ How is it done?

我們對您的心臟作一次低能量的電擊，電擊干擾心臟不正常的節奏，使心律回復正常。

有時電擊次數不只一次。醫生將給您藥物，讓您在睡著的情況下接受心律調整，您是不會感到電擊的。



## 成功率是多少？ How successful is it?

大部份人(十人中有九人)在接受了心律調整後，其心律都能回復正常。但須記住，心律調整未必是永久性的解決方法，因為當中有一半人的心律問題會再現，有些人更可能在做完心律調整後的數小時或數日後便再現問題，有些人則可能在數星期或數個月後才復發。復發機會率乃視乎您心臟的整體健康狀況和您所服用的藥物而定。

十人中有九人在接受了心律調整後，其心律都能回復正常。

## 有沒有風險？ Are there any risks?

心律調整程序存在輕微風險，但不常見。

### 可能出現的風險： Possible risks:

- ♥ 胸口微痛 (頗常見)
- ♥ 電擊位置的皮膚輕微灼傷 (頗常見)
- ♥ 對麻醉藥有反應(少機會)
- ♥ 電擊令心臟中的凝血脫離心臟游至腦部引致中風 (機會極少)
- ♥ 電擊引發嚴重心律不正 (機會極少)

您的醫生只會在他認為心律調整程序對您身體健康的好處是多於這些小風險的情況下，才會建議您接受這個程序。

胸口痛的問題一般可輕易地透過服用對乙酰氨基酚 ( Tylenol ) 等止痛藥來治療。

輕微灼傷的問題可以用冷布、曬傷皮膚用的軟膏和止痛藥便能輕易治妥。

如正確地服用薄血藥，中風的風險約為每二百人有一人。

## 程序前後的情況是怎樣的？

### What can I expect before and after?

#### 接受程序前的準備 Preparing for the procedure

您的醫生診所將告訴您接受此程序的日期、時間和地點。您亦將取得一些特定指示，例如：

- ♥ 您需在接受程序前最少三星期和做完程序後的四個星期服用薄血藥，這有助防止血塊凝成和中風。
- ♥ 如果您正在服用華法林warfarin (Coumadin), 您的 I.N.R. 必須在2以上。如果您的 I.N.R. 在接受程序前三星期內的任何時間曾降至低於這水平，您可能需要重新排期。I.N.R. 的驗血指數是測試在使用薄血藥（凝血劑）期間的凝血情況。
- ♥ 如果您正在服用阿哌沙班apixaban (Eliquis)、達比加群dabigatran (Pradaxa)或利伐沙班rivaroxaban (Xarelto)，確保您有按指示服用薄血藥。如果您在接受程序前三星期內的任何時間漏服了一次薄血藥，您可能需要重新排期。

他們或會通知您，在接受程序前一晚的午夜（零晨十二時）後不得進食或喝飲料。

您將取得一些特定指示，教您如何服用您的其他藥物。

您必須安排有人接您出院，並且在程序完成後最少二十四小時內均有人陪伴左右。

按受程序後的二十四小時內不得駕駛或獨自外出。在此期間，您亦應推遲任何重要的決定或簽署法律文件，因為程序中令您維持入睡狀態的藥物（麻醉藥），其藥力仍會令您難以保持思維清晰和反應敏捷。

如果您的英語說話或理解能力不足以讓您進行醫療對話，請找一位會說英語的親友代您致電給進程序的醫院，請他們為您安排一名醫療傳譯員到場。您亦可以選擇由一位親友做您的翻譯。



*您需在接受程序前最少三星期和做完程序後的四個星期服用薄血藥，這有助防止血塊凝成和中風。*

## 程序開始前 Before the procedure

- ♥ 此程序一般是在醫院內一個特別的心臟部門進行。
- ♥ 做一張心電圖 (ECG) 以確定心律不正常的情況。
- ♥ 為您進行心律調整程序的心臟專科醫生與您會面。您可以提出任何問題。
- ♥ 您與麻醉師 (給藥物令您入睡的醫生) 會面。他/她會問您一些問題, 並解釋如何令您入睡, 亦會解釋任何與此有關的風險。
- ♥ 在其中一隻手臂做靜脈注射 (簡稱 I.V.), 供程序進行期間送藥。做I.V.就是將一條幼小的軟管透過皮膚插入手臂中的靜脈。
- ♥ 您的身體將連接血壓和氧氣的監察器, 它們是在程序進行期間量度您的血壓和氧氣水平。
- ♥ 在您的胸口和背部放上貼塊。
- ♥ 貼塊都是連接著一部記錄您心律狀況的機器。
- ♥ 麻醉師給您藥物令您入睡, 您在數秒內便會睡著。
- ♥ 心臟醫生透過貼塊輸出低能量的電擊。有時需不只一次電擊才能令心律回復正常。
- ♥ 心律調整程序需時約五至十分鐘。
- ♥ 程序一旦完成, 麻醉師便會令您甦醒過來。您醒來時可能是戴著氧氣面罩的。

## 程序進行期間誰人在場?

- ✓ 一名註冊護士
- ✓ 一名麻醉師
- ✓ 一名心臟科醫生
- ✓ 一名呼吸治療師亦可



Image credit: Medical gallery of Blausen Medical 2014.  
Wikiversity Journal of Medicine

## 程序完成後

### After the procedure

- ♥ 您會有一段時間覺得很睏。
- ♥ 您在醫院逗留數小時，直至完全清醒為止。  
在此期間：
  - √ 他們監察您的心律。
  - √ 再做一次心電圖。
  - √ 時刻檢查著您的血壓和心跳。
- ♥ 當您完全清醒後，他們將給您一些食物和飲料。
- ♥ 在您離開醫院前，他們將給您回家後的護理指示、須注意的事項和之後由誰跟進您的情況。

## 在何處取得更多資訊？

### Where can I get more information?

如對程序有任何疑問和擔心的地方，請向您的醫生或心臟專科醫生查詢。

您亦可以在全日任何時間致電8-1-1卑詩健康連線，向註冊護士查詢。



# Cardiac Services BC

An agency of the Provincial Health Services Authority



Interior Health



March 2017

Traditional Chinese